

73 - Rainbow Sakura

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

This is a world of magic.

[00:06] ---

Magic is bought and sold here every day, and
is an integral part of people's daily lives.

[00:13] ---

Wizards, those who use magic
in order to make a living,

[00:17] ---

belong to various guilds, and
perform jobs on commission.

[00:22] ---

And in a certain city,
there lies a certain guild.

[00:28] ---

A guild from which various
legends were once born...

[00:31] ---

Or rather, will continue to be
born long into the future...

[00:35] ---

And its name is:

[00:36] ---

Fairy Tail.

[02:12] ---

Magnolia, during sakura season.

[02:16] ---

And here is Fairy Tail.

[02:20] ---

Listen up, everyone!

[02:22] ---

Those who call themselves wizards shall
ne'er neglect sharpening their skills!

[02:26] ---

They shall polish their techniques,

and perform jobs on request!

[02:30] ---

And they must earn their daily bread!

[02:33] ---

For as there be sunny days,
surely there be rainy ones!

[02:36] ---

For as there be days in which work
is finished without trouble,

[02:39] ---

surely there be days which are
naught but an uphill struggle!

[02:42] ---

However!

[02:43] ---

No matter what happens,
tomorrow will always come!

[02:47] ---

And we shall continue to
walk the path, as wizards!

[02:51] ---

That's what it means to
be a Fairy Tail wizard!

[02:58] ---

Everyone, you've worked
really hard this past year!

[03:02] ---

And so, in honor of your hard work,
tomorrow will be the long-awaited...

[03:06] ---

...super-fun hanami party!

[03:11] ---

And today we'll have a pre-celebration!

[03:13] ---

Drink! Drink!

[03:15] ---

This is messed up.

[03:19] ---

Rainbow Sakura

[03:23] ---

Everyone, please take it easy
since tomorrow's the real deal.

[03:28] ---

So everyone's saying "drink, drink"
just 'cause it's hanami time?

[03:30] ---

Isn't everyone getting a little too excited?

[03:32] ---

You're one to talk.

[03:35] ---

It's like you're at a hanami all year!

[03:37] ---

If you're a Man, then
look at cherry blossoms!

[03:40] ---

Dad, I'm counting on you to win the
grand prize at bingo this year!

[03:44] ---

Sure! Leave it to me!

[03:46] ---

Just watch me this year!

[03:48] ---

It was no use last year
or the one before that...

[03:51] ---

Okay then... I'm gonna
do my best at bingo, too!

[03:54] ---

Uh, how's that work exactly?

[03:55] ---

You know, guts and stuff.

[03:57] ---

I don't get these people.

[03:59] ---

Everyone's acting like their
heads are in the clouds.

[04:01] ---

It's just cherry blossom season, sheesh!

[04:03] ---

The people making requests realize it.

[04:07] ---

There aren't many requests since
everyone knows that Fairy Tail's

[04:11] ---

too busy partying to do much work.

[04:13] ---

Give me a... Hey, how about
you go on a job, huh?

[04:19] ---

What's the matter, Juvia?

[04:21] ---

Gray-sama... Gray-sama went off on a job!

[04:25] ---

Juvia can't believe how lonely the

guild is without Gray-sama here!

[04:30] ---

He can't help it, okay?
He's a Fairy Tail wizard!

[04:33] ---

Like you can say anything!

[04:35] ---

But, Juvia's been left behind!

[04:39] ---

Well, Gray's formed a team with Natsu and
the others, so that's just how it is.

[04:43] ---

But they took Wendy and Carla with them!

[04:47] ---

It's so they can get used
to our guild's jobs,

[04:50] ---

since they just transferred
from Cait Shelter.

[04:52] ---

Juvia knows... Juvia knows... but she's sad!

[05:04] ---

Gate of the Clock, I open thee!

[05:07] ---

Horologium!

[05:22] ---

This is Mt. Hakobe.

[05:26] ---

"I ended up here in light clothes
again... It's too damn cold!"

[05:30] ---

...she says.

[05:33] ---

I-It is cold...

[05:34] ---

Oh, come off it. This isn't bad.
You're embarrassing yourself.

[05:38] ---

"Wendy, come inside too!
You'll catch a cold."

[05:40] ---

...she says.

[05:43] ---

Really? Then I'll take
you up on that offer...

[05:46] ---

How about you, Carla?

[05:47] ---

I am perfectly fine, thank you.

[05:49] ---

Personally, I think cold is something you can manage if you mentally prepare yourself.

[05:54] ---

The weather seems to be clearing.

[05:56] ---

I'm starving! Is there any fire 'round here?

[05:59] ---

It's warm in here!

[06:01] ---

I wanna go home now!

[06:03] ---

Crap... It's hard to walk when it's piled up this high.

[06:06] ---

Put on some clothes first!

[06:09] ---

Hey, Natsu... You think there really is an herb as useful as that?

[06:14] ---

Who knows? The request bill said it was here, so it probably is, you know?

[06:18] ---

But the part about how steeping it as a tea or baking it into a cake

[06:22] ---

can temporarily magnify a wizard's magic power,

[06:25] ---

I think that's just a bunch of malarkey.

[06:28] ---

You know what they say: there's always a tasty fish to catch!

[06:32] ---

You mean to say "there's always a catch".

[06:35] ---

Erza corrected me!

[06:37] ---

Whether or not it is effective, the request was to gather the herb from this mountain.

[06:42] ---

And if we gather quite a lot, we can use it as a prize for tomorrow's bingo.

[06:46] ---

Everyone will be pleased.

[06:47] ---

Hey, herbs! If you're out
there, say somethin'!

[06:50] ---

As if, dolt.

[06:52] ---

What'd you say!?

[06:53] ---

Don't just say whatever pops into your head!

[06:57] ---

And I don't even know what the
hell you're saying, idiot!

[07:02] ---

You're gonna get it, Prince Frostbite Boxers!

[07:05] ---

Shut the hell up, you whiny little flicker!

[07:08] ---

Stop this!

[07:11] ---

I wish we could hurry this
job up and go home...

[07:14] ---

I want to get ready for the hanami tomorrow.

[07:16] ---

I'm really looking forward to it, myself!

[07:18] ---

The sakura in Magnolia are really beautiful!

[07:22] ---

And what's more, at nighttime the cherry
blossoms become rainbow-colored!

[07:25] ---

They're just super-beautiful!

[07:28] ---

Rainbow-colored sakura?

[07:30] ---

It's even beautiful imagining it!

[07:33] ---

You know?

[07:34] ---

...she says.

[07:37] ---

And then, you know... Everyone
makes and brings lunch,

[07:40] ---

and beneath the rainbow sakura
they stare up all day long,

[07:44] ---

and everyone livens it up for a grand hanami!

[07:47] ---

Man, I can't wait until tomorrow!

[07:49] ---

That's why I want to hurry up and finish this job, get back to Magnolia,

[07:53] ---

and then, and then bake cookies... and then, and then choose the clothes I'll wear....

[07:57] ---

And then, and then I'll go straight to bed without writing my novel...

[08:00] ---

And then, and then I'll do my hair up nice and cute...

[08:02] ---

And then, and then...

[08:03] ---

Huh?

[08:06] ---

Lucy-san, did you go to the hanami last year?

[08:09] ---

Uh...

[08:11] ---

I was pretty sure I heard that it hasn't been a year since you joined the guild...

[08:17] ---

Oh, yeah... I guess this is my first time.

[08:23] ---

I think I dreamed I was there from being too excited about it!

[08:28] ---

It really does sound like a blast. I can't wait for it, either!

[08:33] ---

It'll be so exciting to look at the cherry blossoms with everyone else from the guild.

[08:36] ---

Yeah, for sure! Let's enjoy them together, as fellow first-timers!

[08:40] ---

It is time. Fare thee well!

[08:44] ---

So coooold!

[08:46] ---

Oh, jeez...

[08:48] ---

You two should go search now!

[08:50] ---

But...

[08:54] ---

I can smell it! That's definitely the smell of herbs.

[08:57] ---

Just as good a nose as usual.

[09:00] ---

Wait... Have you ever smelled these herbs before?

[09:04] ---

Nope. Never smelled 'em, but I'm sure.

[09:07] ---

Let's go, Happy!

[09:09] ---

Aye, sir!

[09:10] ---

H-Hey!

[09:12] ---

Man, who lit his butt on fire?

[09:15] ---

Anyway, let's follow him.

[09:17] ---

His nose is nothing to sneeze at.

[09:20] ---

Maybe it's my imagination, but I have a *really* bad feeling about this.

[09:24] ---

Your instincts are usually correct, Carla.

[09:34] ---

That was fast.

[09:35] ---

Fast is good.

[09:37] ---

Impressive, as always.

[09:38] ---

Natsu-san, wow!

[09:39] ---

Yup, he's a beast.

[09:41] ---

Right then. Let's pick these and get home.

[09:44] ---

Aye, sir!

[09:49] ---

A Blizzardvern. Also known as a White Wyvern.

[09:53] ---

A monster that lives on Mt. Hakobe.

[09:56] ---

Contrary to its appearance, it's herbivorous.

[10:00] ---

By the way, its favorite food is these herbs.

[10:04] ---

What?!

[10:05] ---

You wanna keep 'em all to yourself?!

[10:11] ---

What a nice break. We can kill
two birds with one stone.

[10:15] ---

You know that the scales of a White
Wyvern sell for a pretty penny?

[10:19] ---

All right then! After we get those
herbs, we'll strip all its scales off!

[10:24] ---

Leave this to us. Lucy, Wendy, stand back!

[10:28] ---

I'll fight, too!

[10:31] ---

Requip!

[10:34] ---

We'll draw its attention.
While it's distracted,

[10:38] ---

you all go and gather the herbs!

[10:40] ---

Right!

[10:41] ---

I suppose so.

[10:42] ---

Wait... Isn't this the
most dangerous job of all?

[10:46] ---

I'm counting on you!

[10:48] ---

Right! We'll do it, gladly!

[10:49] ---

Here we go, Natsu, Gray!

[10:55] ---

Hurry, hurry!

[10:57] ---

Don't sound like such a wimp!

[10:59] ---

Dazzling Blaze of the Fire Dragon!

[11:06] ---

Natsu-san's flames...

[11:07] ---

...are being reflected by the air pressure!

[11:11] ---

Ice Make Saucer!

[11:16] ---

How about this?

[11:19] ---

Hey, whoa there...

[11:20] ---

Wait, you!

[11:22] ---

Fools! You should have dodged!

[11:24] ---

Uh, how about a little, you know...

[11:26] ---

Apologize first, damn it...

[11:31] ---

This thing's more powerful than we thought!

[11:33] ---

Everyone...

[11:35] ---

Okay, then... I'm not gonna lose, either!

[11:42] ---

Natsu, Erza, now!

[11:45] ---

Leave it to us!

[11:49] ---

Iron Fist of the Fire Dragon!

[11:53] ---

Got it!

[11:54] ---

Look at me! See? I'm one of the members
of Fairy Tail's strongest team!

[12:01] ---

Avalanche!

[12:11] ---

Is everyone safe?

[12:13] ---

Well, that's what we get for
making all that commotion.

[12:16] ---

Yup, they're beasts...

[12:18] ---

Huh? Where's Lucy-san?

[12:20] ---

Lucy, where are you?

[12:26] ---

Cold...

[12:34] ---

Today is the day of the hanami.

[12:43] ---

You aren't coming, Lucy?

[12:45] ---

The cherry blossoms in Magnolia
are pretty, you know!

[12:48] ---

I-I really wanna go...

[12:53] ---

I was really looking forward to it...

[12:55] ---

Are you okay, Lucy?

[12:58] ---

Can't you tell just by looking at me?

[13:00] ---

I've caught a cold...

[13:05] ---

Sorry... I'm going to sleep...

[13:08] ---

Take care of yourself.

[13:12] ---

Man, that sucks.

[13:15] ---

It's too bad she caught a cold, after
she was looking forward to it so much.

[13:20] ---

Hanami?! I'm there! I'm sooo there!

[13:24] ---

What should I wear?

[13:26] ---

I know! I'll bake cookies!

[13:28] ---

And then, and then...

[13:29] ---

That's right. This will be the
first hanami for Lucy, won't it?

[13:33] ---

A Man!

[13:34] ---

Hanami?

[13:35] ---

Hanami is where everyone drinks and eats and

has a party while looking at the sakura blossoms.

[13:39] ---

You're makin' too much of a fuss about it.

[13:41] ---

But Magnolia has those rainbow sakura that are supposed to be really beautiful, right?

[13:45] ---

When I came to Magnolia, I totally couldn't wait to go see them!

[13:51] ---

Poor thing...

[13:53] ---

I feel bad for Lucy.

[14:02] ---

Now everyone, eat up all you want!

[14:05] ---

This here's mine!

[14:07] ---

You brought your own barrel?

[14:09] ---

No one's gonna take it, sheesh.

[14:11] ---

Hanami is Man!

[14:14] ---

I don't get what that means.

[14:15] ---

Levy, want something to eat?

[14:16] ---

Levy, want something to drink?

[14:18] ---

Huh? She caught a cold?

[14:20] ---

Is it serious?

[14:22] ---

Yeah...

[14:23] ---

Her nose is all runny, and her face is flushed...

[14:26] ---

Why'd she catch a cold?

[14:28] ---

You don't get it, do you?

[14:30] ---

Even though Lucy-san was looking forward to it so much...

[14:32] ---

Oh, that's right! Why don't you

cure her with your magic, Wendy?

[14:37] ---

I already cast the spell. She'll
be fine again by tomorrow, but...

[14:42] ---

Tomorrow, huh?

[14:49] ---

Hanami...

[14:51] ---

I bet everyone's having a lot of fun now...

[14:54] ---

I sure wish I could have gone...

[14:59] ---

And now, we'll begin the traditional
hanami bingo tournament!

[15:05] ---

Bingo!

[15:09] ---

We've got a bunch of high
quality prizes again this year!

[15:12] ---

Everyone, give it everything you got!

[15:17] ---

Everyone ready?

[15:19] ---

Aye, sir!

[15:20] ---

Then, please punch out the center circle!

[15:23] ---

I'm gonna get the top prize, for sure!

[15:25] ---

Do your best, Dad!

[15:27] ---

Let's bingo!

[15:28] ---

The first number is...

[15:35] ---

24!

[15:36] ---

All right! Right off the bat.

[15:38] ---

What incredible luck...

[15:40] ---

Levy, you can do it!

[15:48] ---

Now that I think about it, it
hasn't even been a year, has it?

[15:54] ---

I ran away from home, trying to
join Fairy Tail, my dream guild...

[15:59] ---

And that's how I met Natsu.

[16:01] ---

Then, I joined the guild.

[16:04] ---

After that, time just flew...

[16:07] ---

Next is 5!

[16:10] ---

Yes! Got it! Man!

[16:12] ---

Being a man has nothing to do with it.

[16:14] ---

I'm getting nothing here...

[16:16] ---

Natsu, you don't want to play bingo?

[16:18] ---

Naw...

[16:20] ---

In just a short time, there's been
so much over-the-top stuff...

[16:45] ---

68!

[16:47] ---

Bingo!

[16:48] ---

Seriously?

[16:49] ---

Look at her go...

[16:50] ---

I'm just one away from 3 different bingos!

[16:51] ---

Erza, you're the first bingo!

[16:53] ---

Even luck can come from training!

[16:56] ---

S-So, w-what's the prize?

[16:58] ---

Right! Here.

[16:59] ---

It's the herbs that are rumored to
temporarily increase one's magic power!

[17:03] ---

What?!

[17:05] ---

Those are the herbs we picked!

[17:07] ---

And they're already dried up!

[17:10] ---

Probably 'cause we took them suddenly to a warm climate.

[17:14] ---

My bingo...

[17:16] ---

Now, now...

[17:19] ---

A whole lot happened, that's for sure...

[17:38] ---

And in my way, I think I've done my best to deal with it...

[17:42] ---

Yeah...

[17:43] ---

Bingo!

[17:44] ---

Seriously?! I ain't even got one hit yet!

[17:46] ---

That's 'cause your skills are rusty!

[17:48] ---

Dad, you can do it!

[17:50] ---

I have a feeling there's no way I'll win.

[17:52] ---

Your intuition is usually correct, Carla...

[17:56] ---

The prizes are gonna be gone soon.

[17:58] ---

I was hoping to at least bring Lucy a present...

[18:04] ---

115!

[18:06] ---

Bingo!

[18:08] ---

Huh?

[18:08] ---

Oh, my...

[18:09] ---

Three at the same time?

[18:11] ---

Then I'll give the prize to whoever makes

me laugh the most with a single gag.

[18:15] ---

A single gag?!

[18:16] ---

The prize is a pair of tickets to a fancy hotel at Akane Resort for 3 days and 2 nights!

[18:22] ---

Whoa!

[18:23] ---

A vacation for two?!

[18:25] ---

Akane Resort, huh? I'll give it as a present to my sister!

[18:28] ---

Together with Gray-sama for 3 days and 2 nights?

[18:32] ---

Juvia's heart isn't ready for such...

[18:35] ---

A single gag.

[18:37] ---

Truly a one-shot battle on the edge.

[18:41] ---

And that means it's my turn, partner.

[18:44] ---

You again?!

[18:45] ---

Get outta here! You ain't even close to a bingo!

[18:49] ---

Natsu...

[18:50] ---

Yeah?

[19:00] ---

It seemed my heart would break countless numbers of times...

[19:03] ---

We got into some crazy trouble...

[19:05] ---

There were enemies more powerful than I could have ever imagined...

[19:09] ---

But because he and everyone in the guild were always there for me...

[19:16] ---

Crying... laughing... and everything else...

[19:26] ---

Well, a whole lot happened, that's for sure.

[19:39] ---

But I'm sure that's it.

[19:43] ---

Though everyone holds their own tough times inside them...

[20:08] ---

Even so, everyone is trying to move forward, I'm sure of it.

[20:12] ---

That's what Fairy Tail is.

[20:21] ---

I've really joined a great place here.

[20:29] ---

Time to sleep.

[20:47] ---

What's this? It's noisy outside...

[21:11] ---

What is this?

[21:38] ---

How beautiful...

[21:46] ---

So, cold all better?

[21:48] ---

Yup! Good as new!

[21:50] ---

Good for you, Lucy!

[21:52] ---

Hey! Which one o' you dug up one of the city's precious sakura trees, huh?!

[21:56] ---

The Mayor is seriously pissed!

[22:04] ---

Man, what an idiot.

[22:05] ---

Gray-sama, your clothes...

[22:08] ---

This is messed up.

[22:10] ---

Thanks!

[22:12] ---

W-What are you talkin' about?

[22:14] ---

Did we do something? I don't think so.

[23:55] ---

Thank you very much!

[23:57] ---

What was that for?

[23:59] ---

Something just flashed across my mind.

[24:00] ---

What's it called again? A...

[24:02] ---

Kaleidoscope?

[24:03] ---

Huh?!

[24:04] ---

No, it's like, a premonition.

[24:07] ---

Huh? Premonition of what?

[24:09] ---

I have a feeling that something bad
might happen...or it might not...

[24:14] ---

Next time: Wendy's first big job!

[24:17] ---

What was it? I'm sure I've
heard that line before...

[24:20] ---

Thank you very much!

[24:22] ---

Wait, Happy... You too?!

[24:23] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:00:51 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:00:51 UTC by whimsee